

Schutz durch Liebende Güte - Khandha Paritta

**Virūpakkhehi me mettaṃ - Mettaṃ Erāpathehi me
Chabyā-puttehi me mettaṃ - Mettaṃ Kaṇhā-Gotamakehi ca**

**Apādakehi me mettaṃ - Mettaṃ di-pādakehi me
Catuppadehi me mettaṃ - Mettaṃ bahuppadehi me
Mā maṃ apādako hiṃsi - Mā maṃ hiṃsi di-pādako
Mā maṃ catuppado hiṃsi - Mā maṃ hiṃsi bahuppado**

**Sabbe sattā sabbe pāṇā - Sabbe bhūtā ca kevalā
Sabbe bhadrāni passantu - Mā kiñci pāpam'āgamā.**

**Appamāṇo Buddho, Appamāṇo Dhammo, Appamāṇo Saṅgho.
Pamāṇa-vantāni sirim-sapāni,
Ahi vicchikā sata-padī uṇṇānābhī sarabū mūsikā.**

**Katā me rakkhā, Katā me parittā.
Paṭikkamantu bhūtāni.
So'haṃ namo Bhagavato,
Namo sattannaṃ Sammā-sambuddhānaṃ.**

Ich habe Liebende Güte¹ für die Virūpakkhas, die Erápathas,
die Chabyá-Söhne und die schwarzen Gotamakas.²

Ich habe liebende Güte für alle Fußlosen,
für alle Zweibeiner habe ich liebende Güte,
Ich habe liebende Güte für alle Vierbeinern,
für alle Vielfüßer habe ich liebende Güte.

Kein Fußloser möge mir schaden, kein Zweibeiner wende mir gegenüber Gewalt an.
Kein Vierbeiner möge mir schaden, kein Vielfüßer möge mich je verletzen.

Mögen alle Wesen, alles Leben und restlos alle Kreaturen
nur Gutes erleben und nie in Unheil geraten.

Unermesslich ist der Buddha, Unermesslich ist der Dhamma, Unermesslich ist die Sangha.
Begrenzt aber sind die Kriechtiere - Schlange, Skorpion, Hundertfüßer, Spinne, Eidechse, Maus.

Schutz ist nun für mich errichtet, die Schutzverse wurden von mir rezitiert. Mögen die genannten gefährlichen Lebewesen weichen, damit ich an diesem Ort ungestört dem erhabenen Buddha Shakyamuni sowie den 7 Buddhas³ der vergangenen Zeitalter [Kalpas; Äonen] verbeugend meine wertschätzende Hochachtung zukommen lassen kann.

¹ auch: Warmherzigkeit, Wohlwollen, Freundschaftlichkeit, Güte...

² hier nennt der Buddha sogenannte „4 Königsfamilien der Schlangen“: die Virūpakkhas, Erápathas, Chabyáputtas und Kaóhágotamakas. Ob es um spezifische Schlangenarten geht, deren zoologischen Namen man nicht mehr kennt oder ob bestimmte Gruppen von Nagas [halbgöttliche Schlangenwesen] gemeint sind, ist nicht bekannt.

³ Diese sind: Vipassī (lebte vor 91 Kalpas), Sikhī (lebte vor 31 Kalpas), Vessabhū (lebte ebenfalls vor 31 Kalpas - im selben Kalpa wie Sikhī), Kakusandha (der erste Buddha des gegenwärtigen sogenannten Bhadra-Kalpas), Koṇāgamana (der zweite Buddha des gegenwärtigen Bhadra-Kalpas), Kassapa (der dritte Buddha des gegenwärtigen Bhadra-Kalpas), Gautama / Shakyamuni (der vierte Buddha des gegenwärtigen Bhadra-Kalpas).